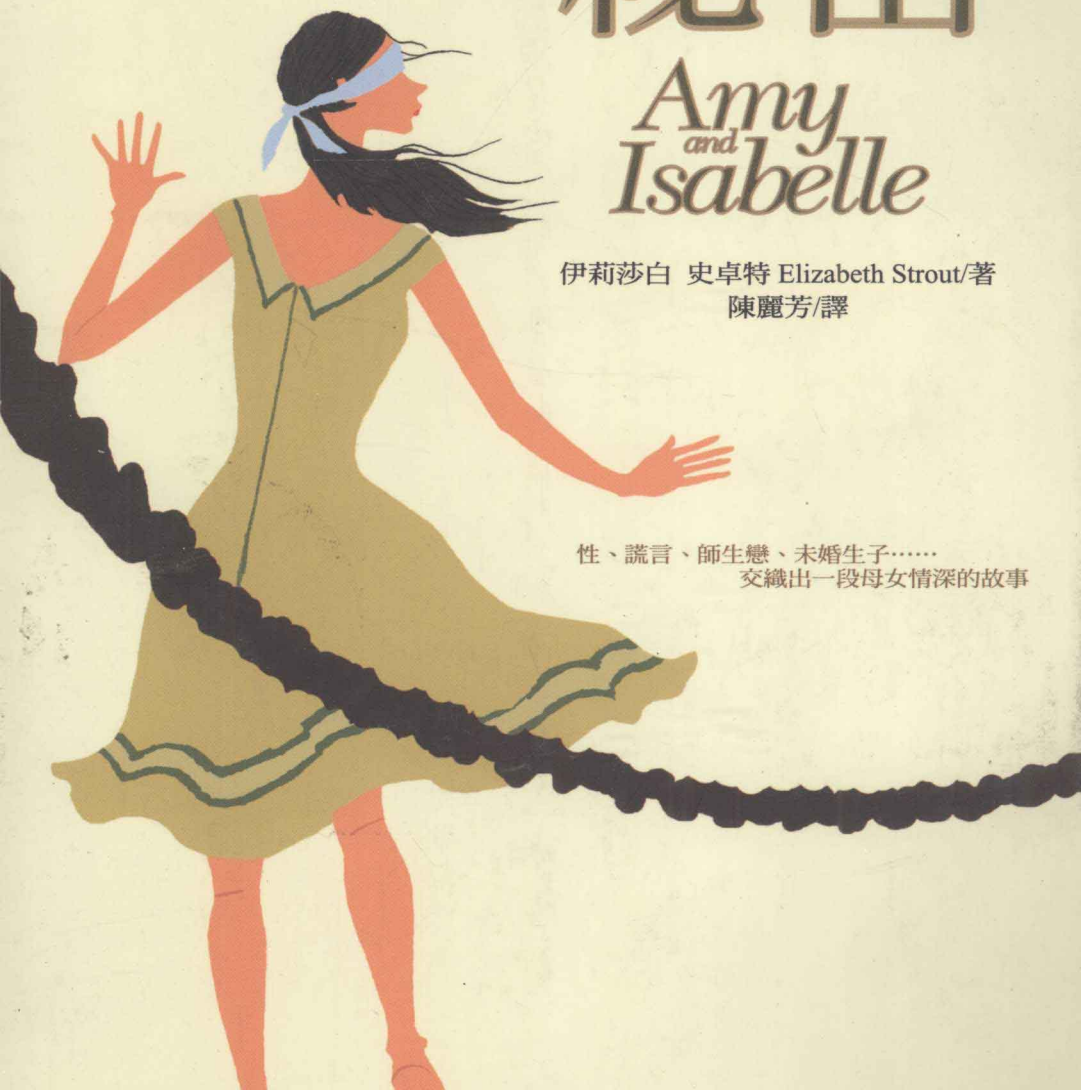


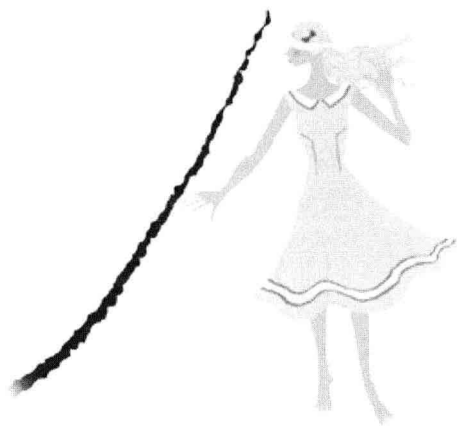
伊莎貝爾 的祕密

*Amy
and
Isabelle*

伊莉莎白 史卓特 Elizabeth Strout/著
陳麗芳/譯

性、謊言、師生戀、未婚生子……
交織出一段母女情深的故事





伊莎貝爾 的祕密

*Amy
and
Isabelle*

伊莉莎白 史卓特 Elizabeth Strout/著
陳麗芳/譯



伊莎貝爾的祕密

Amy and Isabelle

作 者 / 伊莉莎白·史卓特
譯 者 / 陳麗芳
企劃·編輯 / 黃若珊
主 編 / 王紹庭
發行人 / 王永福
出版者 / 新雨出版社
地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓
電 話 / (02)2978-9528
傳 真 / (02)2978-9518
電子信箱 / a68689@ms22.hinet.net
郵撥帳號 / 11954996 戶名：新雨出版社
出版登記 / 局版台業字第 4063 號
出版日期 / 2004 年 8 月初版
定 價 / 450 元

- ◎歡迎讀者郵政劃撥訂購本社圖書
- ◎訂購五本以上九折優惠
- ◎團購三十本以上八折優惠
- ◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

Copyright © 1998 by Elizabeth Strout
Through Bardon-Chinese Media Agency
Complex Chinese Edition Copyright © 2004 by NEW RAIN PUBLISHING CO.
All Rights Reserved.

國家圖書館出版品預行編目資料

伊莎貝爾的祕密 / 伊莉莎白·史卓特 (Elizabeth Strout) 著 ; 陳麗芳譯 . -- 初版 . -- 臺北縣三重市 : 新雨, 2004 [民 93]

面 : 公分

譯自 : Amy and Isabelle

ISBN 957-733-833-X(平裝)

874.57

93004138

精采書評摘錄

「力道溫和不，但又令人十分滿意的一本小說。」

——發行人週刊 (*Publishers Weekly*)

「詼諧而深刻，《伊莎貝爾的祕密》一書肯定了史卓特是個潛力十足的新秀。」

——亞馬遜網站 (*Amazon.com*)

「一本絕佳的，鼓舞人心的好書，使用顯而易懂的文字，透露出冷酷無情的男女私情，顯示出意料之外令人驚訝的地方。」

——紐約時代書評 (*The New York Times Book Review*)

「看透母女之間的複雜心理，沈痛的描述。」

——時代雜誌 (*Time*)

「令人印象深刻的……史卓特運用豐富的熱情。」

——人物 (People)

「寫實地……感性地想像……《伊莎貝爾的祕密》喚起我們記憶中的城鎮魅力。」

——基督教論壇報 (The Christian Science Monitor)

「絕妙的……每一次當一本小說獨自深深衝擊你的心，讓你屏氣凝神……而今年，這本小說就是《伊莎貝爾的祕密》。」

——舊金山記事報 (San Francisco Chronicle)

「鮮明動人的長篇小說……多麼高興能獲得進入書中世界的機會。」

——紐約客 (The New Yorker)

「令人喜愛地，有力的……《長髮公主》現代風格版。」

——新聞週刊 (Newsweek)

「《伊莎貝爾的祕密》是一本令人印象深刻的初出茅廬之作……本書用一種寬闊和別出心裁，顯示出真正的小說作家。」

——費城調查者報（*The Philadelphia Inquirer*）

「《伊莎貝爾的祕密》以動人但絕對超然的筆觸描繪出人們和生命妥協的圖像，並在行進途中找出自己內在未知的高貴，及他人所懷的意外仁慈。」

——書評人，艾利克斯·韋伯（*Alix Wilber*）

「一部充滿正直與幽默，描繪所謂平凡生活中的勇氣及困難抉擇的耀眼小說。」

——加拿大知名作家，愛麗絲·蒙羅（*Alice Munro*）

主要人物介紹

艾米·古卓——十六歲，有一頭金色捲髮的少女。

伊莎貝爾·古卓——艾米的母親。

胖貝芙——伊莎貝爾的同事。

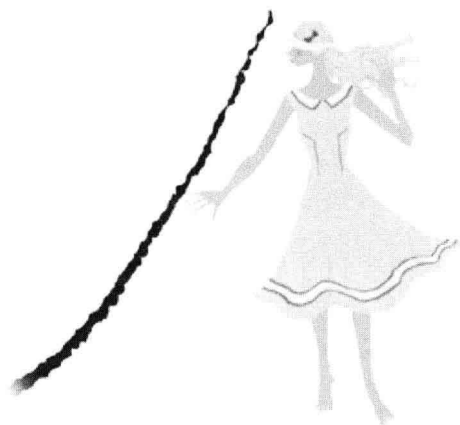
朵蒂·布朗——伊莎貝爾的同事。

艾佛利·克拉克——工廠老闆。

湯瑪士·羅伯森——艾米的高中數學老師。

史黛西·布若斯——艾米的朋友。

保羅·貝洛斯——史黛西的男朋友。



伊莎貝爾 的祕密

*Amy
and
Isabelle*

伊莉莎白 史卓特 Elizabeth Strout/著
陳麗芳/譯



精采書評摘錄

「力道溫和平，但又令人十分滿意的一本小说。」

——發行人週刊 (*Publishers Weekly*)

「詼諧而深刻，《伊莎貝爾的祕密》一書肯定了史卓特是個潛力十足的新秀。」

——亞馬遜網站 (*Amazon.com*)

「一本絕佳的，鼓舞人心的好書，使用顯而易懂的文字，透露出冷酷無情的男女私情，顯示出意料之外令人驚訝的地方。」

——紐約時代書評 (*The New York Times Book Review*)

「看透母女之間的複雜心理，沈痛的描述。」

——時代雜誌 (*Time*)

「令人印象深刻的……史卓特運用豐富的熱情。」

——人物 (People)

「寫實地……感性地想像……《伊莎貝爾的祕密》喚起我們記憶中的城鎮魅力。」

——基督教論壇報 (The Christian Science Monitor)

「絕妙的……每一次當一本小說獨自深深衝擊你的心，讓你屏氣凝神……而今年，這本小說就是《伊莎貝爾的祕密》。」

——舊金山記事報 (San Francisco Chronicle)

「鮮明動人的長篇小說……多麼高興能獲得進入書中世界的機會。」

——紐約客 (The New Yorker)

「令人喜愛地，有力的……《長髮公主》現代風格版。」

——新聞週刊 (Newsweek)

「《伊莎貝爾的祕密》是一本令人印象深刻的初出茅廬之作……本書用一種寬闊和別出心裁，顯示出真正的小說作家。」

——費城調查者報（*The Philadelphia Inquirer*）

「《伊莎貝爾的祕密》以動人但絕對超然的筆觸描繪出人們和生命妥協的圖像，並進行進途中找出自己內在未知的高貴，及他人所懷的意外仁慈。」

——書評人，艾利克斯·韋伯（*Alix Wilber*）

「一部充滿正直與幽默，描繪所謂平凡生活中的勇氣及困難抉擇的耀眼小說。」

——加拿大知名作家，愛麗絲·蒙羅（*Alice Munro*）

主要人物介紹

艾米·古卓——十六歲，有一頭金色捲髮的少女。

伊莎貝爾·古卓——艾米的母親。

胖貝芙——伊莎貝爾的同事。

朵蒂·布朗——伊莎貝爾的同事。

艾佛利·克拉克——工廠老闆。

湯瑪士·羅伯森——艾米的高中數學老師。

史黛西·布若斯——艾米的朋友。

保羅·貝洛斯——史黛西的男朋友。

第一章

羅伯森先生離鎮的那年夏天酷熱難當，好長一段時間河流彷彿死了一般。像條穿過鎮中央一動也不動地橫陳在地上的棕色死蛇，邊緣還聚積著污濁的黃色泡沫。從路上開車經過的陌生人聞到那股刺鼻的硫磺味無不搖起車窗，心中納悶著怎麼有人受得了來自河流及工廠的那股惡臭。不過住在雪莉佛斯鎮的人則早就習以為常，即使是在難耐的熱氣中，你也只有在早晨初醒時會注意到；不，他們對那股氣味並不太在意。

那年夏天人們所在意的是，天空怎麼老不見藍色，怎麼老像是有層髒紗布將整個城鎮裹得密不透風，毫不留一點讓陽光可滲入的空隙，讓所有的東西都失了色彩，只殘留一些淡然乏味的色調懸盪於空氣中——這便是那年夏天困擾著人們的問

題，也讓他們開始感到不安。另外還有其他的問題：河流上游的作物情況不妙，豆子長得又細又小，縐縮在藤蔓上，胡蘿蔔長到還不及一個小孩的指頭大小就不再長了；另外還有人在州北部清楚看到兩艘幽浮出現。甚至還謠傳政府已派人前往調查。

在只有少數幾位婦女鎮日忙著開發票，整理文件，一拳將郵票捶打在信封上的工廠辦公室裡，不安的談話也持續了一陣子。有些人認為世界末日就要到了，而即使是那些想法不那麼極端的婦女也免不了要同意，將人送上太空或許不是什麼好主意，而且跑到月球上去走來走去，說實在地是有點撈過界了。不過由於逼人的熱氣無情持續著，窗口上嘎嘎作響的風扇又似乎毫無作用，這些婦女後來終於失去了興致，回到她們的大木桌前雙腿微張地坐下來，一邊還撩了撩貼在頸後的頭髮。不久，這個話題就在一句「真是令人不敢相信」之後結束了。

老闆，艾佛利·克拉克，有天還曾讓他們提早下班，不過更熱的日子接踵而至，卻再也沒有提到任何提早下班這回事，這種好事顯然是不會再有了。看來她們只好必須坐在那兒受苦，這的確是事實——因為整個辦公室就像熱氣徘徊不去的蒸籠般。那是間大辦公室，天花板很高，木造的地板嘎吱作響。辦公桌則是兩張一

組，面對面地一列排滿整個房間。金屬檔案櫃整齊地延牆排放；其中一個櫃子的上端擺著一盆喜林芋，聚攏盤繞起來的藤蔓狀似兒童的黏土盆，雖然有些藤蔓鬆脫，幾乎垂至地板上。幾盆擺放在窗邊的秋海棠和一株蔓藤植物則早已乾萎。熱空氣在風扇的吹攪下偶爾會將一片枯葉掃落到地板上。

在這幅慵懶倦怠的景象中，有位女士離群而立。正確一點來說，應該是離群而坐。她的名字叫伊莎貝爾·古卓，由於她是艾佛利·克拉克的秘書，因此她的辦公桌並不面向任何人，而是面向艾佛利·克拉克本人以玻璃相隔的辦公室，他的辦公室是構造奇特的木框與大片玻璃的組合（目的顯然是為了讓他能監視員工，雖然他很少抬頭看），她們通常管它叫「金魚缸」。身為老闆的秘書讓伊莎貝爾擁有一種不同於辦公室內其他婦女們的身份，不過她反正本來就與眾不同。例如，她的穿著總是一絲不苟；即使在這樣的炎熱中，她還是穿著褲襪。初看時，她似乎蠻漂亮的，但若仔細近看的話你就會發現事實上並沒那麼出色，她面無表情。她的髮型也平凡無奇——細而暗棕色的頭髮不是在腦後梳成圓髻就是盤絞起來。這種髮型讓她看起來顯得比實際的年齡老，而且有點像是學校的嚴肅女教師，而她深色的小眼睛則總帶著驚訝的神色。